ARUBAANSE COURANT
Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 21 NOVEMBER 1956 — No. 2687

RADIOREDE VAN MIN. PRES. E. JONCKHEER

Burgerlijke defensie op Aruba en Curacao wordt onmiddellijk opgebouwd en in werking gebracht

Vrijwilligers opgeroepen; bij niet voldoende aanmeldingen, zal Burgerdienstplicht worden ingevoerd

Gisteravond heeft, zoals reeds eerder werd aangekondigd, Z. Exc. Minister-President E. Jonckheer zich via alle radiozenders van de Nederlandse Antillen tot de bevolking gericht, en mededelingen gedaan ten aanzien van de Burgerlijke Defensie van de Nederlandse Antillen. De uitzending, die in het Nederlands en Papiaments plaats vond, geven wij hieronder en op pag. 3 weer.

De Minister-President sprak als volgt:

Geachte luisteraars. Gaarne wil ik van deze gelegenheid gebruik maken om het woord tot U te richten. In verband met de onmiskenbare spanning in de internationale toestand, heeft de regering het wenselijk geacht op de eilanden Aruba en Curacao de organisatie van de Burgerlijke Defensie bijtijds op te bouwen en in werking te brengen voor het geval wij onverhoopt in een oorlog worden betrokken. Het doel van de Burgerlijke Defensie is de burgerbevolking en hare eigendommen, zomede de bezittingen van openbare lichamen tegen de onmiddellijke gevolgen van oorlogsgeweld zoveel doenlijk te beschermen en de gevolgen op zo doeltreffend mogelijke wijze te beperken.

De ervaring in de laatste wereldoorlog heeft geleerd dat de landsverdediging niet meer uitsluitend of in hoofdzaak een militaire aangelegenheid is.

Had de eerste wereldoorlog reeds getoond, dat het voeren van een oorlog diep in het openbaar leven van de daarbij betrokken staten ingrijpt, in nog sterker mate is dit gebleken in de laatste wereldbrand. Met recht kan van de oorlog worden gesproken als van een totale oorlog, waarbij alle krachten, zowel de militaire als de burgerlijke, in gelijke mate tot het uiterste worden opgeëist.

Alle krachten opgeëist

De moderne oorlogsvoering, waarin niet alleen de conventionele aanvalsmiddelen, doch ook andere technische wapenen een eventuele aanvaller ter beschikking kunnen staan, eist tot in het uiterste opgevoerde afweermiddelen, ook in de civiele sector. Zonder deze maatregelen zullen, als eenmaal de oorlog aan onze deur klopt, grote verliezen aan levens, bezittingen en industrieën en misschien zelfs de ondergang van onze eilanden, teweeg kunnen worden gebracht.

Een toekomstige oorlog eist, zoals reeds gezegd, alle krachten, mannelijke als vrouwelijke, zowel individuele als collectieve, zowel militaire als burgerlijke, in gelijke mate tot het uiterste op.

De bombardementen, welke in de laatste wereldoorlog op industrieen, bevolkingscentra, scheepsverbindingen, enz. werden uitgevoerd geven hiervan een onomstootbaar voorbeeld.

De ervaringen hierbij opgedaan hebben duidelijk blijk gegeven aan welke gevaren, verschrikkingen en onheilen de burgerbevolking blootstaat, aangezien de vijand zijn tegenstander zoekt te treffen waar hij maar kan en dit niet tevoren bekend maakt, zodat men nimmer en nergens ter wereld weet waar hij zal toeslaan, ook niet op de Nederlandse Antillen, welke, met haar voor de oorlogsvoering van zo groot belang zijnde industrieen, waarschijnlijk behoren tot de voor de vijand belangrijke aanvalsdoelen. Welke aanvalsmiddelen de vijand hiertoe zal aanwenden, zal moeilijk te zeggen zijn, het initiatief berust immers bij hem.

Het ligt niet in mijn bedoeling U met deze woorden in een paniekstemming te brengen, verre van dat, maar dit neemt niet weg, dat we met de mogelijkheid hiervan nu of later rekening moeten houden.

Ik ben er geen voorstander van: om de waarheid te verdoezelen of te kleineren; de bevolking moet bekend zijn met de gevaren en de harde feiten, waaraan zij bloot staat. Ons volk zal sterk genoeg moeten zijn om de waarheid onder ogen te zien en te begrijpen.

Tegenover de gevaren waarvoor wij misschien geplaatst zouden kunnen worden, is het dan ook noodzakelijk, zelfs een dringende eis, reeds thans de maatregelen te treffen om de gevolgen van een eventuele vijandelijke aanval zoveel mogelijk te reduceren. Wij mogen niet wachten totdat de oorlogsdreiging acuut wordt, dan is het te laat; gedegen voorbereiding is noodzakelijk.

Goed voorbereide organisatie kan vele levens redden

De praktijk van de laatste wereldoorlog in Europa en andere delen van de wereld heeft uitgewezen, dat het ontbreken van een goed geoefende organisatie voor de bescherming van de bevolking tegen de effecten van vijandelijke aanvallen desastreuze gevolgen kan hebben. Een goed voorbereide organisatie daarentegen met medewerkers, die zelfvertrouwen bezitten — een zelfvertrouwen geboren uit het besef voorbereid te zijn op en opgewassen tegen de wachtende taak — kan de levens redden van velen en er zeer veel toe bijdragen, dat schade aan materiele eigendommen wordt gereduceerd. Veel beter zou het zijn een burgerdefensie te hebben zonder oorlog, dan een oorlog zonder burgerdefensie. In dit laatste geval zullen de onheilen en verschrikkingen niet te overzien zijn.

De ervaringen uit de tweede oorlog hebben trouwens ook uitgewezen dat in de steden met een goed functionerende burgerlijke defensie, het aantal slachtoffers soms tot 80% minder bedroeg dan in de steden waar weinig of niets aan de burgerlijke defensie was gedaan.

Te gelegener tijd zal door het hoofd van onze Burgerlijke Defensie aan de burgerij kennis worden gegeven van al de maatregelen, die genomen moeten worden ter bescherming van levens en have tegen de uitwerking van de aanvallen.

Zelfbescherming staat voorop

De Burgerlijke Defensie, die een zuiver burgerlijke organisatie is, zal uit vele diensten bestaan, w.o. de geneeskundige dienst, de opruim- en reddingsdienst, de brandweer, de politie, de dienst sociale verzorging, de bedrijfsbescherming, de bedrijfszelfbescherming, de verbindingsdiensten maar boven alles de zelfbescherming.

Aan de zelfbescherming zal de grootste aandacht worden besteed.

Het doel van de zelfbescherming is: het met eigen eenvoudige, zo nodig zelf aan te schaffen middelen voorbereiden en inachtnemen **door een ieder** van die maatregelen, welke nodig zijn om zijn gezin, personeel, have en goed, alsmede de door hem beheerde of gebruikte zaken, te beschermen tegen de onmiddellijke gevolgen van oorlogsgeweld. De zelfbescherming kan alleen tot haar recht komen als iedere man, vrouw of kind hiervan op de hoogte is en ze in praktijk brengt.

De taken, welke voor het verwezenlijken van deze doelstellingen kunnen worden vervuld, zijn: Beperking van brandgevaar in eigen omgeving en bestrijding in eerste aanleg van kleine branden en vliegvuur; bescherming tegen scherfwerking; voorkoming van uitstraling van licht; verlening van eerste hulp aan gewonden; verrichten van eenvoudig reddingswerk.

De Burgerlijke Defensie zal in deze de nodige voorlichting geven door middel van eenvoudige wenken en gedragsregels voor de bevolking.

De bevolking zal moeten weten hoe zij onmiddellijk handelend kan optreden door beginnende branden te blussen, personen uit ingestorte gebouwen te bevrijden, gewonden de eerste hulp te verlenen en zich te beschermen tegen de uitwerking van de aanvalsmiddelen.

Het zwaartepunt bij de Burgerlijke Defensie moet niet bij de overheidsinstantie liggen, doch bij de zelfbeschermingsmaatregelen die de bevolking moet treffen.

De zelfbescherming is de eerste pijler van de Burgerlijke Defensie. Functionneert zij niet goed, dan zal het optreden van het overheidsapparaat aanzienlijk minder effect sorteren. Immers het overheidsapparaat, hoe goed ook georganiseerd, kan onmogelijk overal tegelijk en bij elk ook betrekkelijk klein ongeval terstond hulp verlenen.

Wil de bevolking de gevolgen van aanvallen in eerste instantie zelf doeltreffend bestrijden, dan zal echter alleen met individuele maatregelen niet kunnen worden volstaan. Het is van groot belang te streven naar een zelfbescherming, welke tot gezamenlijk optreden in staat is.

Blok- en wijkploegen

In verband hiermede zullen onder leiding van functionarissen van de Burgerlijke Defensie uit en door de bevolking zogenaamde blokploegen worden gevormd. Ongeveer 15 blokploegen worden tot een krachtige wijkbeschermingsorganisatie gebundeld.

Het personeel voor de blok- en wijkploegen zal uit de bevolking moeten komen, uit vrijwilligers. Vrijwilligers zijn nodig zowel voor de blok- en wijkploegen als voor de geneeskundige dienst, brandweer, hulppolitie, opruim- en reddingsdienst, hersteldienst, sociale verzorging, verbindingsdienst en voor stafwerk, d.w.z. werk op de commandopost. Het stafwerk bestaat uit assistenten, telefonisten, schifters van ingekomen en uitgaande berichten, ordonnansen, chauffeurs, plakkers voor het verwerken van alle binnengekomen berichten omtrent de ramp op de stafkaarten, enz.

Voor de E.H.B.O., voor het Rode Kruis en voor de verscheidene teams van de geneeskundige dienst zijn zeer vele

(Doorlezen naar pagina 2)

Toenemende spanning in Indonesische legerkringen

DJAKARTA, 20 nov.: — De chefs-staf van de Indonesische land- lucht- en zeestrijdkrachten hebben een onderhoud gehad met vice-premier Roem over de toenemende spanning in het leger. Een woordvoerder van het leger heeft meegedeeld, dat twee kolonels, „die waren betrokken in een samenzwering om de regering omver te werpen" van hun posten zijn ontheven. Het zijn de adjudant-generaal, Sukandar Bratamenggala, en de inspecteur-general opleidingen, Sapari.

Enkele dagen geleden heeft de chef-staf van de landstrijdkrachten, generaal-majoor Nasution, beide officieren disciplinaire straffen opgelegd wegens „ondisciplinaire handelingen".

Tegelijkertijd werd medegedeeld, dat de voormalige plaatsvervangende chef-staf, kolonel Lubis, vervolgd zou worden wegens het niet opvolgen van militaire orders. Lubis is intussen verdwenen.

Twee territoriale militaire commandanten, die van Noord- en Zuid-Sumatra en Borneo, hebben telegrafisch bij generaal Nasution tegen deze maatregelen geprotesteerd.

Volgens het onafhankelijke dagblad „Indoesia Raya" hebben zij er bij Nasution op aangedrongen de officieren vrij te laten en hen te rehabiliteren.

Nadere bijzonderheden over verijdelde staatsgreep

Verwacht wordt, dat generaal Nasution in een radiotoespraak een uiteenzetting zal geven over de toestand in de landstrijdkrachten. Het regeringsgezinde blad „Merdeka", meldde, dat een groep officieren een complot had gesmeed om de regering omver te werpen, president Soekarno af te zetten en een aantal politieke leiders te interneren.

Oorspronkelijk zou de datum voor de staatsgreep zijn vastgesteld op 13 augustus, toen legerofficieren in opdracht van kolonel Kawilarang (destijds commandant van West-Java en thans militaire attachè in Washington) de minister van buitenlandse zaken, Roeslan Abdulgani, trachtten te arresteren. Tussenkomst van minister-president Ali Sastroamidjojo verhinderde deze aanhouding. Volgens „Merdeka" zou een andere poging worden gedaan op 5 oktober. Deze werd echter verhinderd doordat de chef-staf preventieve maatregelen nam tegen de samenzwerende officieren. Het blad onthult tenslotte, dat op 20 november een derde poging zou worden gedaan, maar dat de leiding van de strijdkrachten de nodige maatregelen heeft genomen om het hoofd te bieden aan eventuele gebeurtenissen.

AMERIKAANSE HAVENSTAKING BEGINT TE LUWEN

SAN FRANCISCO, 20 nov.: — Aan de Amerikaanse Westkust zullen 16.000 havenarbeiders het werk hervatten. Zij waren 24 uur in staking.

ARGENTINIES PRESIDENT WIJST STAKINGSAANZETTERS AAN

BUENOS AIRES, 20 nov.: — President Aramburu van Argentinie heeft de communisten en Peronisten er van beschuldigd verantwoordelijk te zijn voor de stakingsbeweging in Argentinie. Sedert 16 november staken namelijk in totaal 300.000 arbeiders in het land.

Ook is er spanning onder het personeel van de banken en het telefoonbedrijf.

Door de drukkersstaking verschijnen er al een week lang geen kranten in Argentinie.

WIE VOLGT?

ORANJESTAD: Pater C. J. de Valk van Oranjestad ontving gisteren ruim f. 900,— voor Hongarije.

De gevers waren dit keer:

de frères der R.K. scholen	**300,—**
de heer P. van der Beek	**25,—**
Instrument Shop van de Lago	**11,18**
Lago Community Council	**564,— ($ 300,—)**
totaal	**900,18**

Het totaalbedrag steeg zodoende tot Fl. 4.681,54 en nog blijven de mensen (gelukkig) geven!

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Ik zei alleen maar: „Poesje, poesje, poesje, en toen begon de agressie, mama!"

„Solamente m'a bisa: „Pushi, pushi, pushi i e agresion a cuminza, mama.".

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

Esaki ta un job di Conseho di Seguridad di N.U.



E foto oficial aki Israeli ta mustra un di e incidentenan cual tabata motibo di e kehonan di tanto Israel como Jordania dilanti di Naciones Unidas. E foto ta mustra soldanan Israeli den un estacion di polies di Jordania na Kalkiyeh na momento cu nan tabata preparando un explosion. Esaki tabata parti di un atake di represalia y despues cu ela termina shete ora mas tardi, tabatin 43 morto y 25 herida.

Sugar Boy Nando contra Simon Bellone den estelar Diasabra awor

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa mensual di boxeo profesional lo worde presenta diaSabra awor na e fanaticada di nos isla. Den pelea estelar nos lo mira e campeon antillano Sugar Boy Nando den accion atrobe.

Su ultimo pelea aki tabata den luna di Augustus contra di e yankee Fowler. Despues e arubiano a viaha pa Caracas caminda e la tuma parti den tres pelea, ganando contra di Raul Tovar y Eevelio Rios y perdiendo atrobe contra di Ismael España. Su rival di diasabra anochi den 10 round lo ta e colombiano Simon Bellone, kende pa nos ta un desconocido, pero cu den su pais tin e fama di un fuerte pugilista. Semifinal di e programa lo ta un pelea di ocho round entre O'Neil Richardson y Kid Fenton. Richardson den su debut a perde pa decision unanime contra di e prometedor Sam Langford, pero e pugilista di isla ariba ta sinti su mes den mucho mihor condicion awor y a priminti di gana e silencioso joven di Village. Un otro encuentro di 8 round lo ta e pelea entre Colorado Kid y K.O. McCoy. E ultimo aki tambe tin varios luna cu e no a worde presenta ariba e cuadrilatero na San Nicolas. Su ultimo pelea tabata contra Kid Fenton contra kende e la perde pa k.o.t. den e cuarto asalto.

Buddy Baer y Saga Pinto lo enfrenta otro den un pelea di seis round, cual lo ta e promer pelea profesional di e anochi. Dos pelea amateur lo habri e actividadnan di e programa.

Young Walcott lo midi forza cu Easy Boy Sonny, mientras cu Leo Jeffrey y Kid Pichardo tambe lo enfrenta otro.

E MESTER A KITA PA UN OTRO AUTO

ORANJESTAD. — Dialuna mainta banda di cinco or e chofer L.W. tabata biniendo riba caminda di Sta. Cruz den su auto A-4947, pero e mester a kita pa un otro auto di direccion contrario cu tabata bini cu un velocidad basta duru, y pa e motibo aki e auto A-4947 a cai den un cuneta, e auto a sigui corre un poco y bai dal den un duiker di beton y un cura di cadushi.

Danjo material ta fl. 550.—.

PA PROME BIAHA DEN HAAF DI SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Ayera mainta pa siete or y mei a drenta den haaf di San Nicolas, e tanker mas grandi cu a yega di bishita Aruba. E loods Berkhout ta esun cu a gua e tanker aki, cu tin como nomber „Al Malik Saud Al Awal", den nos haaf. E ta navegando bau e bandera di Saoedië Arabia y su tonelada ta nada menos cu 28.738 (B.R.T.). E largura di e tanker menciona ta 775 pia, cu ta 60 pia mas largu cu e „Nieuw Amsterdam" di Rotterdamse Lloyd. Den haaf di Aruba, ta pa di prome biaha cu un bapor asina grandi a drenta.

„UN ANOCHI ARUBANO" PA „ONZE VLOOT"

ORANJESTAD. — Dialuna atardi e directiva di „Onze Vloot" a tene un reunion, den cual reunion nan a decidi di organiza un „Anochi Arubano", cu ocasion di e 291 aniversario di e Korps Mariniers, den cooperacion cu e officiernan di Marinierskazerne na Savaneta. E fiesta aki lo tuma lugar dia 8 di December proximo. Durante mencionado reunion, „Onze Vloot" a hanja algun miembro acerca, di manera cu e cantidad actualmente ta noventa hende.

SALUDOS DI TRES

ORANJESTAD. — Door di Radio Kelkboom lo tin awe nochi pa un cuarto pa siete otro programa di e saludonan di e estudiantenan di Hulanda. Solamente tres tin e gusto e biaha aki, y esei nan ta di Den Haag: E v.d. Biezen, C. Tromp y R. Odom. Un trasmision similar lo bolbe tuma lugar diasabra na e mesun ora.

TORNEO PLYMOUTH TA FINALIZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella e ultimo partidonan di basketball di e Torneo Plymouth lo worde hunga awe nochi. E promer encuentro lo ta entre un combinacion di damas y e quinteto femenino cu a gana e torneo San Nicolas Jrs. Segundo encuentro lo ta finale di caballeros clase A. Lo enfrenta otro RCA y Aruba Jrs. Despues di e partido aki entrega di e copanan na e diferente ganadornan lo tuma luga.

REUNION PA E MAYORNAN

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi proximo, Beatrixschool na Oranjestad lo tene un anochi pa e mayornan di e colegialnan.

BOEKI, DISCO Y HERMENT PA ESSOLITO

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e jongensclub Essolito na San Nicolas a hanja hopi boeki, y disco di regalo di un pareha Surnam.

Dr. O.A. Bijl tambe a corda riba e muchanan. siman pasa ora Sr. Schouten tabata desarma un barak na Eagle cu nan a hanja di regalo, pa nan hanja palu pa repara y mehora e club na Zeewijk, senjora Bijl mes a trese varios herment pa nan, como e la tende cu nan tin mester di esei.

Asina hopi ta juda mantene e bonita trabao aki haci na juventud.

C.M. VLAUM AWOR ADMINISTRADOR NA ARUBA

ORANJESTAD. — Algun luna pasa senjor C.M. Vlaun ex-administrador di St. Eustatius tabata cu ziekteverlof a tuma oportunidad di e ocasion aki pa pidi gobierno pa nan traslada e pa Benedenwinden.

Gobierno a accede na e peticion di Sr. Vlaun, y durante e verlof aki cu e tabata pasa na Aruba, e la hanja noticia, cu ela worde traslada pa departamento di administracion di Landsradiodienst na Aruba.

Tres anja largo senjor Vlaun tabata traha como administrador na St. Eustatius, y awor e ta traha na Aruba.

NA ARGENTINA TIN UN HUELGA DI 300.000 TRAHADOR

BUENOS AIRES — Presidente Aramburo di Argentina a acusa e comunista- y Peronistanan cu nan ta culpable dje huelga na Argentina. Foi di 16 di December 300.000 trahador na Argentina ta huelga.

Tambe tin alarma den e personal dje banconan y e compania di telefon.

Pa motibo di un huelga di impresor ningun corant ta sali na Argentinia

HUELGA DEN TUR HAF FOI MAINE TE TEXAS

NEW YORK — Asociacion di ferrocarril Mericano a taha tur transporte di mercancias Dia Luna pa costa oriental pa motibo dje huelga di haf door di cual trabao a para ketu for di 4 di luna pasa den tur haf for di Maine te Texas.

E jefe di prensa di Casa Blanca Hagerty, a leza un declaracion pa prensa na Washington, hisando cu e welga tin efecto, cu ta supera industria di navegacion. Nan ta suplica e dos partidanan den e kestion di bin na cun acuerdo pronto.

AFP ta informa cu na costa oriental trabao a para riba 150 bapor di pasahero y di carga.

Dia Luna e trahadornan na costa occidental a huelga pa 24 ora en solidaridad cu nan coleganan na costa oriental, pa motibo di cual mas o menos 100 hapor no por worde carga of descarga.

Palabranan Hopi Serio di Nehroe

NEW DELHI — Promé ministro Nehroe di India a declara ayera den parlamento, cu chercicio bruto di forza militar contra paisnan zwak na Egypto y Hungria lo fracasa.

E hechonan a confirma, cu gobierno di Hungria no ta un gobierno liber y no tin aprobacion di pueblo Hungaro. Tempran of laat pueblo di Hungria, cu a expresa su deseo pa libertad tan vivamente, lo triunfa.

Nehroe a declara, cu observadornan imparcial, preferiblemente di Nacionnan Uni, mester worde admiti na Hungria y e regionnan ocupa na Egypto pa raporta e hechonan. El a expresa confianza, cu gobierno di ambos pais lo admiti observador den nan pais.

DECLARACION DI FUNCIONARIONAN MERICANO

WASHINGTON — Di Washington ta worde informa, cu funcionarionan Mericano a declara, cu gobierno Mericano lo no efectua su proyectonan pa entrega zeta na Europa occidental, mientras stabilidad na Mediano Oriente no worde restora

Esaki ta indica, cu actitud di Merca ta relaciona intimamente cu e kestion di retiro di trupanan Ingles y Frances for di Egypto. Circulonan diplomatico ta opina, cu en efecto Merca ta utilisa escasez di zeta na Europa como un medio pa saca Inglaterra y Francia for di Egypto

PETER FRAYER A TUMA SU RETIRO

LONDRES — Peter Fryer, corresponsal di e corant comunista Ingles „Daily Worker", a tuma su retiro despues di su regreso di Budapest El a declara: „Ningun comunista honrado por ignora berdad tocante Hungria."

PARTIDONAN DI OPOSICION NA INDIA

NEW DELHI — E hefenan di partidonan di oposicion den parlamento di India a pidi pa India sali for di imperio Britanico pa motibo di e accion di Inglaterra na Egypto

Segun oposicion Nasser tambe tin falta, pasobra el a declara recientemente na Merca, cu e kier establecé dominio Mohametano di Argelia te Arabia. Oposicion a lanza critica fuerte tambe contra actitud di representante di India durante tratamente di e kestion di Hungria den Nacionnan Uni, y a pidi gobierno pa no reconocé gobierno di Kadar.

„ALLE LEUGENS VAN DE DAG VOOR EEN DUPPIE!"

BOEDAPEST. Dat er in Hongarije ondanks alle ellende van de afgelopen weken nog een bitter gevoel voor humor bestaat, bewijzen kleine raamadvertenties, die op verscheidene plaatsen in Boedapest tussen gewone raamadvertenties zijn aangebracht.

Een ervan luidt: „Gevraagd een persoon zonder enige bekwaamheid of trouw, om deel uit te maken van de regering. Enige voorwaarde: hij moet Russisch staatsburger zijn".

Op een andere raamannonce staat: „Negen miljoen fascistische contrarevolutionairen, allen voormalige fabrieksеigenaars, bankiers, kardinalen houden zich in het land verborgen. Hun voornaamste schuilplaatsen zijn Czepel, Ujpest en Kobanja (arbeiderswijken van Boedapest). Er zijn nog maar zes echte Hongaren, die een regering gevormd hebben om het land te redden".

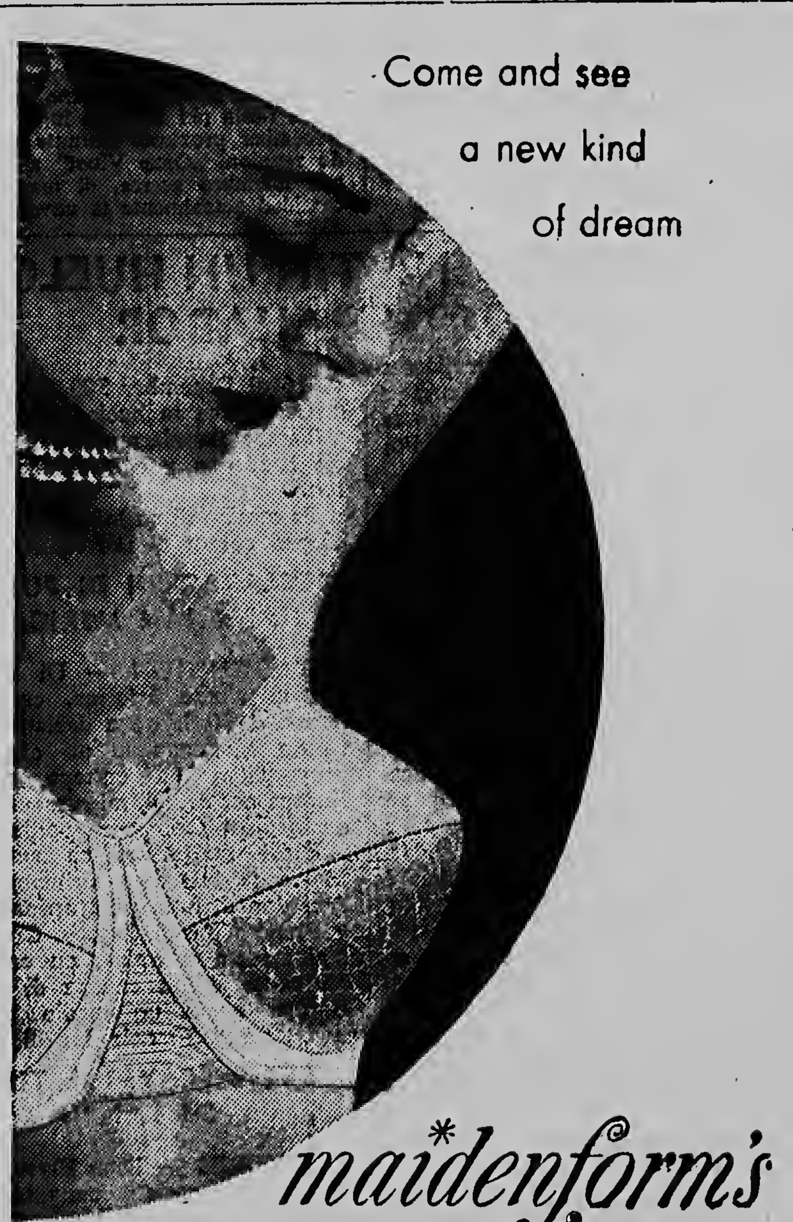
Op een van de boulevards prees een dezer dagen een krantenjongen van het communistische orgaan „Nep Sabaddag" zijn krant aan met de roep „Alle nieuwe leugens van de dag voor slechts 50 centimes".

BRITSE ZUIDPOOL-EXPEDITIE

LONDEN. — Uit de haven van Londen is het Deense poolschip Maggaden vertrokken voor een reis naar het Zuidpoolgebied.

Aan boord bevinden zich 32 ontdekkingsreizigers geleerden die als vertegenwoordigers van het Britse gemenebest een poging zullen doen de geheimen van het Zuidpoolgebied te ontsluieren. Elf leden van de expeditie zullen trachten een tocht dwars door het vasteland van de Zuidpool te maken, een afstand van meer dan drie duizend km.

Het schip vaart onder de vlag der Verenigde Naties en zal het Zuidpoolgebied bereiken tegen eind december.



Het tekort aan olie zal zich nog maanden doen voelen

Koninklijke/Shell groep tracht olieproductie in Venezuela op te voeren; Midden-Oosten uiteindelijk zelf de dupe, meent deskundige

AMSTERDAM, 20 nov.: — Op het ogenblik valt niet met enige zekerheid te voorspellen, hoe lang het zal duren, eer de versperringen in het Suezkanaal opgeruimd zijn en wanneer kan worden begonnen met het transport van olie door de pijpleiding van de Iraq Petroleum Company. Bij het treffen van maatregelen om de ontstane situatie het hoofd te bieden, moeten wij er van uitgaan, dat het tekort aan olie uit het Midden-Oosten zich op zijn minst nog verscheidene maanden zal doen gevoelen. Aldus sprak jhr mr J.H. Loudon, de directeur-generaal van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij op een algemene vergadering van aandeelhouders, waarin het voorstel tot statutenwijziging werd aangenomen.

Hij zei, dat de verminderde beschikking over de olie uit het Midden-Oosten de stroom van olie naar West-Europa in hoofdzaak beinvloedt. De aardolie-industrie stelt dan ook alles in het werk om met de beschikbare tankschepen ruwe olie en olieprodukten van het Westelijk halfrond naar West-Europa te verschepen, teneinde in het tekort te voorzien, een tekort, dat nog veel groter zou zijn, als alle beschikbare tankschepen op de veel langere route om de Kaap zouden worden gebruikt.

In weerwil van al deze maatregelen zal West-Europa in de eerstvolgende maanden toch met een tekort aan ruwe olie en olieprodukten te kampen hebben, zodat men in alle landen van West-Europa zal moeten overgaan tot de een of andere vorm van beperking van het verbruik.

Aanzienlijke kostenstijging

„U zult wel begrijpen, dat de aankopen op het Westelijk halfrond tezamen met de enorm verhoogde tankvrachten een aanzienlijke algemene kostenstijging voor olieprodukten tot gevolg zullen hebben, extrakosten, die de aardolie-industrie zal moeten kunnen verhalen, wil zij in staat zijn West-Europa onder de huidige moeilijke omstandigheden van de grootst mogelijke hoeveelheid olie te voorzien.

De Koninklijke/Shell Groep draagt haar aandeel bij in deze pogingen door te trachten ruwe olie en olieprodukten in de Verenigde Staten aan te kopen en door de toch al grote produktie van haar concessies in Venezuela nog verder op te voeren.

Midden-Oosten doet zich de das om, zegt olie-expert

Sir William Fraser, een der beste olie-deskundigen ter wereld, meent, dat, wanneer de oliereserves van het Midden-Oosten voor het overige deel van de wereld ontoegankelijk zouden worden, uiteindelijk het Midden-Oosten zelf de verliezende partij zou zijn.

Hij schrijft in het maandoverzicht van de National Provincial Bank, dat de waarde van de oliereserves van het Midden-Oosten bepaald wordt door het olieverbruik van de landen van West-Europa, Australie, Zuid-Afrika en de Verenigde Staten. Wanneer deze olie niet voor deze verbruikers beschikbaar is, zal de huidige waarde er van aanzienlijk dalen, want het schijnt zeker, dat de belanghebbende landen andere energiebronnen zullen zoeken en vinden.

Elasticiteit der oliereserves

Verder wijst hij op de elasticiteit van de oliereserves ter wereld. Volgens hem zijn de thans bekende reserves voortdurend aan herziening van de ramingen onderhevig, daar ondanks de aanzienlijke omvang van de olieproduktie de ramingen der oliereserves van jaar tot jaar blijven stijgen. Hij wijst er op, dat sedert 1895 de wereldproduktie van olie iedere tien jaar verdubbeld is, en meent, dat de financiering der olieproduktie in de tien jaar van 1955 tot 1965 mogelijk zal maken de produktie te brengen van 750 op 1.500 miljoen ton.

Nederland beperkt binnenlands olieverbruik.

De vermindering van de aanvoer van ruwe aardolie en aardolieprodukten als gevolg van de gebeurtenissen in het Midden-Oosten maakt het noodzakelijk het binnenlands verbruik te beperken, aldus het departement van Economische Zaken. Deze beperking, die voorzover thans valt te overzien, gemiddeld 10% dient te bedragen, betreft de benzine, gas-, diesel- en stookolie. Petroleum, waarvan het verbruik in verhouding tot genoemde aardolieprodukten beperkt is zowel als smeerolie en vetten, vallen er buiten.

De regering streeft er in het belang van het openbare vervoer, het binnenlands vrachtvervoer en van andere vitale verbruikers naar de voorziening met gas en dieselolie voor deze sectoren zoveel mogelijk op het peil van het huidige verbruik te handhaven.

Zondagsrijverbod

In verband hiermee is het noodzakelijk de aflevering van benzine te beperken met 15% en van huisbandolie met 20%. De beperking van stookolie bedraagt 10%. Teneinde het normale vervoer op werkdagen zo weinig mogelijk te belemmeren zal de beperking tot een benzineverbruik met 15% gedeeltelijk gerealiseerd worden door een zondagsrijverbod voor motorrijtuigen.

De regering heeft er vooralsnog van afgezien de noodzakelijke vermindering van het verbruik tot stand te brengen door een systeem van bonnenrantsoenering. De minister doet een beroep op alle verbruikers door een zuinig verbruik binnen de aldus gestelde grenzen een zo regelmatige en evenwichtig mogelijke voorziening van het economisch leven met aardolieprodukten te helpen bevorderen. Dit zal het mogelijk maken met een minimum aan formeel ingrijpen en met voorkoming van ernstige moeilijkheden aan de situatie, die door de verminderde aanvoer van aardolieprodukten is ontstaan, het hoofd te bieden.

Ook in Belgie is op zondagen een rijverbod van kracht verklaard.

In Frankrijk en Engeland

De Franse regering overweegt vóór het nieuwe jaar over te gaan tot benzinerantsoenering, omdat de vooraaden snel afnemen, aldus verluidt in kringen, die in nauw contact met de regering staan.

Uit Londen wordt gemeld, dat alle auto- en motorrijwielwedstrijden in Engeland zijn gestaakt. Indien de Rally van Monte Carlo doorgaat, zal de start in Engeland te Dover geschieden en niet in Glasgow.

Op 17 december zal in Groot Brittannie de benzinerantsoenering worden ingevoerd, zo heeft de minister van brandstofvoorziening, Aubrey Jones, vandaag bekendgemaakt. De rantsoenering geldt voor motorbrandstof en dieselolie, die gebruik worden door motorvoertuigen.

BESPREKING OVER MULTILATERAAL STELSEL VOOR LATIJNS AMERIKA

SANTIAGO, 20 november — Gisteren is in Santiago di Chili een bijeenkomst begonnen van de commissie, samengesteld uit leden van de economische commissie voor Latijns Amerika van de Verenigde Naties, ter voorbereiding van een multilateraal stelsel voor de handel en de betalingen in Latijns Amerika.

Aan de conferentie nemen deel vertegenwoordigers van alle Latijns Amerikaanse regeringen, almede waarnemers van de Verenigde Staten en enige Europese landen.

Medegedeeld is dat de jaarlijkse goederenruil van de Latijns Amerikaanse landen onderling ongeveer $750 miljoen aan waarde vertegenwoordigt, waarvan 90% bilateraal wordt afgewikkeld.

Deskundigen zijn van mening dat bij de toepassing van een multilateraal stelsel de handelsbetrekkingen aanzienlijk kunnen worden uitgebried .De grootse moeilijkheid voor een multilateraal betalingsstelsel is vermoedelijk het ontbreken van pariteit van de afzonderlijke valuta.

ONASSIS BESTELDE SUPERTANKER

Hamburg.: — De Griekse reder Onassis heeft bij een Franse werf een tankschip van 100.000 ton besteld.

Naar verluidt, onderhandelt Onassis met financiers te New York en Bethlehem Steel over de financiering van de bouw van zeer grote tankschepen.

EERSTE OPTREDEN VAN V.N.-POLITIE-LEGER IN EGYPTE

NEW YORK, 20 november: — Morgen vroeg zal een compagnie Noren van het internationale politieleger in Egypte naar Port Said worden overgebracht. Het Frans-Engelse opperbevel gaat met deze overplaatsing akkoord.

De Noorse kolonel C.F. Moe, souschef van het politieleger, deelde mede, dat de Noorse militairen onder opperbevel van de V.N. naar Port Said worden overgebracht „om wrijving tussen de Egyptische bevolking en de Frans-Engelse soldaten te voorkomen". De overplaatsing houdt geen verband met de terugtrekking der Engels-Franse troepen uit de stad.

De overbrenging zal het eerste optreden van het politieleger der V.N. zijn sinds zijn aankomst in Egypte.

Egyptische beschuldiging

De Egyptische minister van buitenlandse zaken, dr Mahmoed Fawzi, heeft vandaag verklaard, dat de Frans-Engelse troepen in Egypte „zonder onderscheid burgers neerschieten". Hij merkte op, dat de troepen van Engeland, Frankrijk en Israel nog niet teruggetrokken zijn, hoewel twee weken en twee dagen zijn voorbij gegaan sinds de Verenigde Naties deze terugtrekking gelastte.

Op de vraag, wat er gebeuren zal, indien de troepen zijn land niet verlaten, antwoordde Fawzi: „Ik beantwoord geen hypothetische vragen. Zij moeten en zullen worden teruggetrokken. Hetzelfde geldt voor de Israelische troepen in de strook van Gaza".

Demobilisatie Britse reservisten

Donderdag zal begonnen worden met de demobilisatie van de Engelse reservisten, die in verband met de Suezcrisis onder de wapens zijn geroepen.

Beslaglegging op Frans bezit

Egypte heeft beslag gelegd op alle Franse goederen, rechten en belangen in het land. Frankrijk betwist de wettigheid en rechtvaardigheid van dit besluit.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen

Mejuffrouw N.B. Wolff is benoemd tot tijdelijk telefoniste bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba.

Mejuffrouw M.I. Lobbrecht, is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier.

De heer J.A.O. Bikker is benoemd tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Administratie van Financiën, alhier.

De heer A.A. Th. Herwaarden, Algemeen Luchtverkeersleider op Aruba, is tijdelijk belast met de waarneming van de betrekking van luchthavenmeester op Aruba.

De heer N.A. Schoop, is benoemd voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b en werkzaam gesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier.

De heer A. van Waveren, adjunct-accountant bij de Accountantsdienst alhier, is belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Hoofd van de Accountantsdienst, tot Hoofd van de Accountantsdienst, alhier.

De heer L. Peterson, is benoemd tot tijdelijk schrijver b, en werkzaam gesteld ten kantore van de Landsontvanger op Curacao.

Ambtsjubilea

Op 16 november waren de navolgende ambtenaren 30 jaar in 's Lands dienst: De heer S.D. Abbad, hoofdcommies ter Administratie van Financiën, en mejuffrouw A.M. van der Dijs, klerk 1ste klasse ter Gouvernements-Secretarie.

Bevorderingen

Mejuffrouw E.C. Bommel, thans klerk a, werkzaam ten kantore van de Staf van de Hoofd-commissaris van Politie op Curacao, destijds werkzaam bij de Politie-Administratie op Aruba, is benoemd tot klerk 1ste klasse.

Eervol ontslag

De heer J. van Zijl, hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool te San Nicolaas op Aruba is eervol ontslag verleend in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek.

Mejuffrouw E. Kock, tijdelijk schrijver b, ten hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, is, op haar verzoek eervol ontslag verleend met ingang van 18 December 1956.

De heer H.J. Franken, hulpkommies der Belastingen op Aruba is eervol ontslag verleend.

Mevrouw M.O. Tromp-de Kort, tijdelijk schrijver b, ten hulppostkantore te St. Nicolaas op Aruba, is op haar verzoek eervol ontslag verleend.

De Olympische Spelen te Melbourne

Serie stakingen verwacht

MELBOURNE: — Aan de vooravond van de opening der olympische spelen beramen de leiders van de vakorganisaties plannen voor een serie stakingen, gericht tegen aanpassing van de lonen aan de kosten van het levensonderhoud. Men verwacht dat zowel gas- en elektriciteitsvoorziening als spoor- en tramwegen hierbij betrokken zullen zijn.

De eerste stakingen zullen vermoedelijk vandaag uitbreken in het transportbedrijf. De actie zal stopgezet worden tijdens de opening van de spelen, om de daarop volgende week hervat te worden in andere bedrijven.

Veel athletiekrecords-verbeteringen verwacht

Jesse Owens heeft in een persconferentie de val van tal van atletiekrecords tijdens de spelen voorspeld. „Records zijn er om verbeterd te worden", zei hij, „en zolang dit gebeurt is er vooruitgang in de atletiek. Toch voegde hij er lachend aan toe te hopen dat bij het verspringen niet meer dan 8 meter 12½ cm gehaald zal worden (zijn wereldrecord staat op 8 meter 13).

Brundage verwacht geen incidenten

Met betrekking tot het niet deelnemen van een aantal landen gaf Avery Brundage, president van het IOC, als zijn mening te kennen dat de internationale spanning geen invloed behoorde te hebben op de spelen te Melbourne. „Het schijnt dat we in 2000 jaar niet veel geleerd hebben", aldus Brundage. „De oude Grieken plachten oorlogen te beëindigen opdat zij de spelen konden houden. Nu zou men de spelen willen stopzetten om met de oorlog door te kunnen gaan.

Brundage heeft alle spelen bijgewoond sinds die van Stockholm in 1912. Hij zeide dat hij zich zeker niet voor 1960 uit het I.O.C. zou terugtrekken, zoals beweerd was. Hij verwachtte ook geen incidenten te Melbourne tussen de deelnemers onderling want „als alle mensen zich onderling verhielden als sportlui, zouden er geen oorlogen zijn".

Als er ongeregeldheden ontstonden zou dat op de grote tribune zijn, meende Brundage.

Verbroedering door sport

Russische, Australische en Amerikaanse atleten hebben elkaar bezoeken gebracht en complimenten en geschenken uitgewisseld. Dan Ferris, secretaris van de Amerikaanse Amateur Atletiek Unie, zeide tijdens een wodka-party, dat sport het beste middel was om vriendschap tussen Rusland en Amerika aan te kweken en dat men in Amerika uitzag naar een geregelde sportuitwisseling. De voorzitter van de sectie atletiek van de Russische sportraad, Konstantin Kruppin, bracht herhaaldelijk een toast uit op „onze ontmoeting het volgend jaar te Moskou".

Radiorede van Minister-President E. Jonckheer

(Vervolg van pagina 1)

vrijwilligers nodig en zomede voor de overige diensten.

Ook, en niet in de laatste plaats, op de bereidwilligheid van de dames in alle lagen der maatschappij, zal een grote wissel moeten worden getrokken voor verscheidene diensten, zoals de E.H.B.O., Rode Kruis, geneeskundige dienst, verbindingsdienst, sociale verzorging en voor het stafwerk. Wat een schoon en edel werk staat U allen voor de boeg. Bij de Burgerlijke Defensie kunnen allen van de leeftijd van 18 jaar af en ongeacht nationaliteit, zéér nuttig werk verrichten.

Het personeel van alle diensten zal, zoals vanzelf spreekt, een grondige opleiding moeten krijgen voor zijn taak bij de Burgerlijke Defensie.

Zoals de bevolking maatregelen zal hebben te treffen voor haar bescherming, zo zal ook in ondernemingen en bedrijven steeds de zelfbeschermingstaak naar behoren moeten worden vervuld, opdat de veiligheid van de in het gebouw of de werkplaatsen werkzame of verblijvende personen zoveel mogelijk gewaarborgd is en schade met eigen middelen kan worden beperkt.

Dit is in eerste instantie een belang van de onderneming zelf, doch het raakt ook de belangen van omliggende woningen en eigendommen.

Aan een aantal door de overheid aan te wijzen bedrijven, overheidsdiensten en openbare nutsbedrijven moet in oorlogstijd bijzondere betekenis worden toegekend, zulks in verband met het belang van de instandhouding van het maatschappelijk werk of de productie en voorziening in oorlogstijd.

In die bedrijven zullen buiten en behalve de bedrijfszelfbeschermingsmaatregelen, speciale voorzieningen moeten worden getroffen. Onder het begrip bedrijfsbescherming nu verstaat de overheid uitsluitend de bijzondere maatregelen, welke in door haar aan te wijzen bedrijven en naar door haar gegeven aanwijzingen, boven de bok in de bedrijven te treffen bedrijfszelfbeschermingsmaatregelen, moeten worden genomen. Voor deze aan te wijzen bedrijven zullen nadere richtlijnen terzake worden gegeven. Onder bedrijven verstaat men niet alleen de grote bedrijven en fabrieken, maar ook grote winkels, instellingen, scholen, ziekenhuizen, openbare nutsbedrijven, overheidsinstellingen en alle plaatsen waar in de regel meer dan dertig personen werken of verblijven.

Burgerlijke Defensie voor Aruba en voor Curaçao

Elk der eilandgebieden Aruba en Curacao zal een eigen Burgerlijke Defensie, met eigen hoofd en functionarissen, hebben, zij het onder de coordinatie van een centrale leiding. Als de noodzaak het gebiedt zullen ook op de andere eilanden van de Antillen dezelfde maatregelen word engenomen.

Dames en heren, Nederlanders en vreemdelingen, met het vorenstaande heb ik een poging gedaan U allen een korte uiteenzetting te geven omtrent het doel van de Burgerlijke Defensie en het „waarom". Zij is een hoogstnoodzakelijke organisatie, die onontbeerlijk is voor de bescherming van Uwe levens en bezittingen, zomede die van Uwe eilandgenoten.

Het zou een gevaarlijke speculatie zijn indien wij er op zouden rekenen, dat de vrede ten allen tijde bewaard zal blijven. Dit zou struisvogelpolitiek zijn. Daarom moeten we ons tijdig voorbereiden op de taak en in staat zijn deze in de moeilijkste omstandigheden te kunnen uitvoeren. Het is ten zeerste nodig, dat iedere man en vrouw aan de bescherming van de bevolking en van onszelf deelneemt. De gevolgen van vijandelijke aanvallen worden het meest en het best beperkt, wanneer wij ze met ons allen beperken. Zij die in deze taak tekort schieten leveren zwakke plekken op, waardoor gevaar ontstaat voor de omgeving en misschien zelfs voor het gehele eiland. De zelfbescherming is een uiting van burgerplicht, een uiting van een gevoel van samenhorigheid, een uiting van naastenliefde, van burenhulp, van offervaardigheid, verantwoordelijkheidsgevoel en een uiting van liefde voor het eiland waarop een groot deel van U geboren is of waarop U een behoorlijk bestaan vindt.

Het is de plicht van ons allen om eendrachtig onze beste krachten te besteden aan de Burgerlijke Defensie om van deze organisatie een succes te maken. Het belang van iedere individuele burger, van onze gezinnen van onze gehele bevolking eist dit onvoorwaardelijk.

Ik hoop van ganser harte, dat ons volk begrijpt waar het om gaat, dat het inziet dat een goed georganiseerde Burgerlijke Defensie, waartoe Uw aller medewerking van primair belang en onontbeerlijk is, in een toekomstige oorlog mede beslissend kan zijn voor het voortbestaan van onze eilanden. Wij willen allen vrede, maar als ze niet bewaard kan blijven, dan moeten wij wat de noodzaak gebiedt aanvaarden.

Ik hoop dan ook, dat mijn woorden weerklank hebben gevonden in Uwe harten en dat nu een beroep op U, burgers van de Antillen, mannen en vrouwen, Nederlanders of niet-Nederlanders, wordt gedaan en Uwe medewerking gevraagd wordt, gij allen, begrijpende waar het om gaat, U in grote getale met de grootste vastberadenheid en met begrip van de noodzaak, U zult aanmelden om mede te werken aan onze Burgerlijke Defensie tot heil van onze eilanden.

Indien vrijwilligers zich niet in voldoende getale opgeven is het niet onmogelijk dat wij zouden moeten overgaan tot het invoeren van de Burgerdienstplicht. Laat het niet een wettelijke plicht worden, doch een vrijwillige bijdrage Uwerzijds.

Gelegenheid tot aangifte als vrijwilliger voor welke tak van dienst ook van de Burgerlijke Defensie, zal vanaf morgen (dus 21 november) en op elke werkdag van 8 uur v.m. tot 12 uur v.m. en van 1.30 uur tot 4.30 uur n.m. (op zaterdag van 8 uur v.m. tot 12.30 uur n.m.) openstaan in een afdeling van het bureau van Economische Zaken eerste verdieping van het Postkantoor, alwaar 'n afdeling van de Burgerlijke Defensie tijdelijk is ondergebracht en op Aruba op het Kantoor van de Gezaghebber.

Ik reken op U allen en ik dank U.

Directeur-Hoofdredacteur: ...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — ...

AGENDA

Woensdag 21 november

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Twee Vrou... 20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 18.00: „Texas City" 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Princess of the N...
AURORA 19.30: „Pobre Corazon"
SAVANETA 19.30: „Una Gallega en La Habana"

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor leden en introduce...

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Angel Viloria
11.45 Laito, Rogelio y Calio
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaracha
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Hermanas Padilla
10.00 Sluiting

INGEZONDEN DESKUNDIGE GEZOCHT

(buiten verantwoordelijkheid van redactie)

Naar aanleiding van Uw stuk Maandag 19 november j.l. betreffe de ontslagaanvrage van de Heer L van de Voogdijraad en Uw hoop een deskundige kracht in de geest het „Rapport Mulock Houwer" in d vacature te zien, kan ik niet anders Uw hoop toejuichen.

Deze deskundige kracht die U ho te zien als Secretaris van Voogdij moet om het werk, althans goed te nen verrichten, behalve zijn deskund opleiding ook bekend zijn met de tillaanse mentaliteit en een zekere ridische kennis, anders zal zijn desk dige kennis niet voldoende zijn om werk tot zijn betere doel te doen be woorden.

Daarom is het ook te hopen dat persoon benoemd wordt die bekend met de plaatselijke omstandigheden.

Mijn dank voor de plaats ruimte.

A. J. Tjie-A-Loi

BRITISH PETROLEUM NEEMT AANDELEN TRINIDAD PETROLEUM DEVELOPMENT OVER

LONDEN, 20 nov.: — De British troleum Company heeft bekendgem dat haar aanbod om de gewone aan len van de Trinidad Petroleum Devel ment over te nemen door de houders aanvaard voorzover betreft 75% de waarde van alle gewone aandel met inbegrip van die, welke op na staan van door Engelse maatschapp beheerde oliebronnen.

De heer U. van Breet, commies beschikking gesteld van het eiland bied Aruba, is in verband met zijn ov gang in dienst van het eilandgebied A ba, op zijn verzoek eervol ontslag leend.

De heer A. Falconi, opzichter bij Hygienische Dienst, ter beschikking steld van het eilandgebied Aruba, is verband met zijn overgang in dienst voormeld eilandgebied, op zijn verzo eervol ontslag verleend.

De heer W. Nisbet, deurwaarder belastingen op Aruba, ter beschikki gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek eervol ontslag verlee

(R.V.D.)

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling roept gegadigden op voor toekenning van een studietoelage teneinde in Nederland te worden opgeleid aan de Middelbare Confectieschool „Mr. Koetsier" te Amsterdam.

Vereisten: tenminste het bezit van het MULO-B diploma of het diploma 3 jarige H.B.S.

Gegadigden dienen bereid te zijn na voltooiing hunner studie tenminste 5 jaren werkzaam te zijn op Bonaire.

Schriftelijke aanmeldingen, op zegel, te richten aan de Minister en in te zenden aan de Inspecteur van het Onderwijs, Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, Johan van Walbeeckplein 2, onder overlegging van:

a. uittreksel geboorteregister;
b. bewijs van goed gedrag;
c. afschrift(en) van diploma's en/of getuigschriften.

De Minister van Onderwijs en Volksontwikkeling.

Representante Cubano a reclama libertad pa Hungaronan deporta

NEW YORK — E representante di Cuba den Asamblea General di Nacionnan Uni a bisa cu un „cantidad grandi" di Hungaros a worde deporta pa Rusia, pasobra nan kier ta liber, el a cita noticia di Radio Budapest, den cual e deportacionnan aki ta worden menciona.

Despues di Nunez Portuondo, e representante Cubano, e ministro di asuntonan exterior, Horvath, a bolbe papia.

El a repiti cu e sucesonan na Hungria ta un asunto netamente interno

Sjepilov, e ministro di asuntonan exterior Ruso, a repiti na su turno cu e kestion Hungaro ta worde usa pa kita atencion for dje ataea riba Egypto y pa mes hora „anima e resistencia subversivo reactionario na Hungria cu promesa di ayudo di Nacionnan Uni".

E resolucion Cubano ta hole di provocacion, asina tel a bisa.

E trupanan Ruso lo worde retira for di Budapest, asina cu e situacion bira normal. Na e mesun hora gobierno Ruso lo negocia cu Hungria cu ta miembro di e pacto di Warschau.

E representante Mericano, Cabot Lodge, a bisa cu Merca tin den su posesion informacion segun cual te 14 di November e Rusonan a deporta 16.000 Hungaros.

E representante Dinamarques a suplica Asamblea General pa consulta Anna Kethly, presidente dje partida social-democratica di Hungria cu tabata forma parti dje gobierno di Nagy.

PAGINA TRES

Palabranan di Min. Pres. Jonckheer na radio

Na Aruba y Corsow defensa civil ta worde pone na vigor inmediatamente

Yamada pa voluntarios; na caso cu no hanja suficiente, servicio civil obligatorio lo bini

Querido Radio-Oyentes.: — Cu gusto mi kier haci uso di e oportunidad aqui pa mi dirigimi na habitantenan di Antillas. A consecuencia di e tension cu ta existi den situacion internacional, nos gobierno a considera necesario di pone na vigor e organisacion di Defensa Civil, es decir Burgerlijke Defensie, por si acaso nos hanja nos den un guerra. Burgerlijke Defensie ta un organizacion pa protege poblacion di nos Antillas y nan propiedad y tambe propiedadnan di gobierno contra consecuencias di guerra y pa trata di reduci e consecuencianan di guerra tanto posibel, si acaso nos hanja nos inesperadamente den un guerra.

E experiencia den ultima gera a munstra nos cu defensa di un nacion no ta, como antes, un asunto exclusivamente militar.

Si prome gera mundial a munstra nos caba cu un gera ta interveni profundamente den bida publico di e nacionnan cu ta tuma parti, e segundo gera mundial a munstra nos esei mucho mas claramente. Cu derecho nos por bisa cu un gera actualmente ta un gera total, den cual tur hende tanto militaiman como civilnan, ta tuma parti.

Como den un gera moderno, enemigo lo por usa no solamente arma convencional sino tambe otro arma tecnico, ta un necesidad pa nos di tuma tur medida di proteccion posible contra di e armanan aki. Si gera jega na nos porta y nos no a tuma e medidanan di proteccion necesario hopi perdida di bida y propiedad y hasta ruina di nos islanan lo por se causa.

Un gera moderna, manera ma bis caba, ta exigi maximo esfuerzo di nos tur tanto militaiman como civilnan, tanto muhernan como hombernan, tanto individual como collectivo.

E bombardeonan den ultimo gera riba industrianan, ciudadnan, contra bapornan, etc., a duna nos un ehemplo irrefutable na cual peligro, terror catastrofe y sufrimento poblacion civil lo ta expuesto, pasobra enemigo sin anuncio di antemano lo trata di alcanza su adversario unda cu e por pa cual motibo na ningun lugar di mundo nos lo por considera Antillas Holandes cu nan industria cu ta tan necesario pa hiba un gera, como un obheto probable di ataque di enemigo.

Mi proposito no ta hinca susto den bosonan, al contrario. Ma esei no ke meen cu nos no mester tene cuenta cu e probabilidad ei, awor of despues

Mi ta considera un deber di mi di explica claramente na boso, sin ningun rodeo, e peligronan cu ta confronta nos, si acaso. Dios spaar nos, nos hanja nos den un gera. Mi no ta kere cu ta bon tapa berdad pa bosonan of laga e peligro parce mas chiquito cu e ta. Nos poblacion mester conoce tur e peligronan y tur e cosnan amarga cu ta confronte. Nos poblacion mester ta bastante fuerte pa considera y comprende e verdadnan.

A consecuencia di tur e peligronan cu lo por confronta nos, ta mas urgente, pa tuma for di awor medidanan pa por reduci tanto posible e consecuencianan di un ataque Nos no mester warda te ora un gera amenaza, sino lo ta laat y un preparacion eficaz na tempo ta necesario

Ultimo gera na Europa y otro parti di mundo a munstra cu na lugarnan caminda no tabata existi un bon Burgerlijke Defensie e resultado nan di ataque desastroso, mientras caminda tabata existi un Burgerlijk Defensie cu ta consisti di hende cu tin confianza den nan mes y cu ta prepara pa e tarea cu ta spera nan hopi bida di hende tabata salba y hopi danjo na propiedadnan tabata evita. Ta mucho mehor tin un Burgerlijke Defensie sin gera, cu un gera sin Burgerlijke Defensie. Den e ultimo caso aki e catastrofe y e sufrimento lo ta incalculable.

Den e ultima gera nos a hanja prueba cu caminda tabatin un Burgerlijke Defensie e cantidad di victimanan tabata 80% menos cu caminda no tabatin Burgerlijke Defensie.

Na debibo tempo Director di Burgerlijke Defensie lo pone na conocimiento di publico tur e medidanan cu mester worde tuma pa protega nos bida y nos propiedadnan contra un ataque.

Burgerlijke Defensie cu ta un organizacion netamente civil lo contene diferente servicios, por ehemplo servicio medico, servicio di salbamento, brandweer, servicio auxiliar di polis, cuido social, proteccion di industrias, instituciones, pero riba tur cos proteccion propia di nos poblacion loke nos ta jama zelfbescherming.

Na proteccion propia of zelfbescherming atencion di mas grand lo ser duna.

E proposito di proteccion propia ta cu cada hende cu medios simple mester prepara y observa tur medidanan cu ta necesario pa protega nos mes, nos famia, nos propiedad u nos negocio contra consecuencia di un ataque. Proteccion propia of zelfbescherming por tin un bon resultado solamente si cada muher y cada homber y cada mucha ta na altura di tur medida cu nan mester tuma y pone e medidanan na practica ora mester.

E tarea ta existi di: reduci peligro di incendio den nos vecindario, com

(Sigui leza riba pag. 4)

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.

No. 18

Apesar tabata queda igual pa Jopi sea cu e queda algun dia mas of algun dia menos na Reichenau, pasobra toch e no tabata ricibi e amor i carinjo di un tata pa cu su yiu i ta p'esai e no tabata importa qui dia e bai tampoco Wel tabata interesante p'e di por a contra un bez mas cu Nanda prome cu e bai, pasobra lo e tabatin algu masha importante di combersa cun'e E cos di mas principal ya el a combersa cu Nanda caba, pero awor e tabatin un i otro cos mas di papia cun'e, cosnan intimo cu tabata interesa solamente nan dos.

I ta p'esai mes ora cu e tata a bis'e cu otro majan mes e mester bai trobe, el a responde indiferente:

„Allright. Pa mi ta queda mescos qui dia cu mi bai".

Luego el a despedi di tata i yiu muhe i sonriendo el a bisa Nanda:

„Te majan atardi anto. Lo mi han ja bo mira, no?"

El a ofrece Jopi su man i a sagudi cabez p'e diciendo:

„Cu tur siguranza! Te majan. Mi ta warda bo!"

George Halden a queda admira com Nanda tabata trata Jopi cu asina tanto suavedad, mientras contra dje e tabata asina violente i tribi. George no a lubida tampoco com algun dia pasa ora el a pasa man pa gracia den e mucha aqui su acbez, com esaqui a quita su man. I e homber aqui por a muri di curiosidad, pasobra masque cuanto e tabata penetra su sinti, e no por a sospecha ta qui combersacion Nanda cu Jopi por tabatin cu otro den parque. George tabata consumi, pasobra e tabata hanja e confianza grandi aqui entre nan dos, mucho prematura. Apenas nan a conoce otro di prome bez, cu ya e mucha muhe tabatin un confianza ciega den Jopi i ta hustamente p'esai mes el a dicidi unbez na manda e yiu universidad back asina pronto, pa nan confianza no bira ainda mas intima i mas grandi. Ta paquico e mucha no quier a confie tambe? Tur e asunto di matrimonio aqui i compromiso ta cos cu el a organiza, pero na su propio interes pa e por queda goberna riba tur dos e haciendanan i saca su interes. Ningun momento no tabata su intencion di pensa riba asunto di namoramento entre e dos hobennan. Tur esaquinan e tabata hanja soquetada. Tur loque el a pretende i a logra tabata, di hanja Nanda bao di su duim. E tabata goza di antemano di por a domina e mucha orgulloso aqui. Na felicidad di su mes yiu homber George no tabata pensa mes ni un instante. E no tabata quere den felicidad romantica. Tur loque e tabata conoce ta interes personal. Placa den su mes sacu. Un dia lo e goza di paga Nanda pa e rechazo asina doloroso cu Nanda su mama a haci n'e. Tempo cu e muhe aqui tabata den flor di su hubentud, tempo cu e tabata manera un rosa na su taki, bunita i bella manera solo, George den su egoismo quier a roba amor dje muhe pa Heinz su mehor amigo E quier a forza e muhe aqui di a ser infiel na su esposo i como e muhe bella aqui a rechazé i a menaz'é el a sintie avergonza, el a sintié humilla manera un bichi trapa bao di su pia i... un furia increible, un venganza insaciable a podera di dje. El a hura pa tur loque ta santo p'e (aunque e no tabata quere den nada), cu lo e venga e muhe aqui masque ta te na su morto i su generacion i generacionnan lo paga pa e menosprecio aqui cometi n'e.

George tambe a haci mes cos cu Jopi i a tuma despedida di tata i yiu, i el a haci manera e no a ripara com Nanda a queda sin saca man p'e manera el a haci cu Jopi, quende tambe a ripara esaqui i e tabata sa mucho bon paquico Nanda a haci esai. Tambe Jopi a ripara com su tata a consumi, pero den su mes e tabata goza Nanda.

Ora cu e dos hombernan aqui a despedi, Nanda a sagudi e cusinchi di su tata, a draai mira oloshi i a duna e tata remedi di dokter na e ora exacta. Despues el a bai sinta banda di dje i a cohe su man tene tiernamente

„Bo n excita bo mucho, papa? E dia di awe tabata mucho di mas pa bo".

„No, no. Mi ta sinti awe mehor cu den ultimo dianan, pasobra awor mi sa cu bo ta den bon man. Bisa mi un cos, mi yiu. E spanto cu primeramente bo tabatin pasobra lo bo bira esposa di Jopi aqui un paar di anja mas, e n ta quita awor?"

Nanda a pone su cara pega cu cara di su tata riba cusinchi, pasobra tabata mehor p'e di no mira e tata awor aqui. Luego el a bisa na boz baho:

„No, tata. Awor cu mi a mira Jopi, awor cu mi a conoce su caracter alomenos, awor cu mi a combersa formalmente cun'e, mi n' tin miedo mas absolutamente di dje. Alcontrario Jopi lo facilita tur cos pa mi; esai mesa. Pero.... mehor mi confesa bo francamente qui un gran temor mi tabatin pa e compromiso aqui, no obstante cu mi quier a cumpli gustosamente cu bo boluntad. De la manera cu m'a sacrifica mi mes pa mi complace bo. Pero den mi mes mi tabata caricia e speranza grandi, pa Jopi nenga di comprometi cu mi i pasobra mi tabata desea su rechazo asina tanto m'a haci mi mes masha ridiculo."

El a pasa man riba e cabez abundante di cabei di Nanda.

„Pero bo tabata den mi bista asina balente cu mi no por a ripara nada di tur e ansia ai cu bo tabatin".

„Ta pasobra mi no quier a intranquiliza bo, papa."

„I awor e ansia ai a pasa?"

„Si papa. Jopi ta masha bon i amable. Pero awor mi mester conta bo qui coi bobo m'a haci".

„Pues conta mi anto, Nanda. Pasobra toch te awor ainda nunca bo a sconde nada pa mi".

„Awor Nanda a bin conta su tata tur cos na placa chiquito, com el a sali como un berdadera disfraz i e no a sconde nada absolutamente, ni tampoco dje wowo scheel cu el a traha. Obligatoriamente a aparece un risa riba cara dje enfermo, no obstante tur su doloman. El a comprende cu esaqui tabata presisamente cos di mucha, pasobra Nanda tabata en realidad un mucha ainda.

Tur loque ela responde tabata:

„Pero Nanda, caramba lo bo a queda espantoso. I Jopi mes no a corre bai?"

„No; e no a haci esai. I ya mi quier a pensa malo di dje, pasobra e quier a insisti toch na casa cu un muhe horrible asina manera mi tabata disfraza Luego el a bisa mi cu el a ripara un bez cu ta disfraza mi tabata. El a mira mi mes caba foi un dia prome den parque manera mi tabata en realidad pasobra el a bisa su tata cu e quier a mira prome e mucha muhe cu e mester a compromete cun'e i sin cu mi tabata sa el a mira mi ora cu mi tabata sinja mi les den parque.

„Di e manera mi disfraz no tabata nifica nada p'e, pasobra e tabata conoce mi caba. I despues m'a tin hanja masha berguenza pa loque m'a haci, pasobra mi no tabata sa cu t'asina e tabata como m'a quere cu e tabata manera su tata".

Awor nan tur dos a basha grito di harimento pa e chanza aqui.

„Papa, awor mi mester confesa bo tur cos, pasobra mi compromiso a ba masha bon i ta mi a comete un fracaso. Pero si cos a bai di otro manera lo mi no a bisa bo esaqui".

„Dios sea alaba, mi yiu. Pasobra te despues caba cu mi a duna mi permiso pa un compromiso entre boso dos mi a queda ta puntra mi mes, cu ta bon berdad mi a haci di admiti un compromiso di bo, anto na un edad asina hoben di 15 anja. I e plan aqui a sali di Jopi su tata i.... tur e influencia cu e tin riba mi ta pasobra un dia el a yega di salba mi foi un situacion financiera dificil i ta claro cu pa semper bo ta queda catibo di sorto di hendenan asina, pasobra bo ta caba di paga e placa back berdad, manera mi a haci tambe, pero bo n' ta caba di paga e gratitud hamas.

I el a hiza cara mira e tata lihe.

„Pues, lo bo no a queda malcontento si e compromiso lo a fracasa?"

„Ta claro cu no. Si acaso b'a mira un infortunio den e compromiso aqui anto lo a queda bo tur derecho di quibr'e. Ta com un hende ta haci casa cu un homber cu e no ta stima. Tur loque George a haci tabata, probecha di mi debilidad. Dokter a prohibi mi di excita, sino lo mi a nenga e asunto di compromiso ai cu George a propone mi. Si acaso despues cu b'a mira i conoce Jopi b'a bini cerca mi y bisa mi: papa, esaqui no ta e homber cu lo por haci mi feliz, anto unbez lo mi a drenta di acuerdo cu bo opinion. Mi no a firma ningun contract cu bo mester comprometi cu Jopi ni un momento".

Un momento e mucha muhe a queda ta studia. Luego el a dal man tene man dje tata.

„Awor mi quier conta bo ainda un pida cos mas papa. Papa .... i m'a tene ainda algo atras. Pero bo mester priminti mi prome cu lo bo no bisa George nada di loque mi ta bai conta bo aqui".

El a queda ta mira su yiu investigante. Luego el a bisa cu boz firme

„Mi palabra di honor, Nanda".

El a sunchi e tata riba su man.

„Pues, ora cu mi tabata solitario cu Jopi den parque, primeramente mi tabatin masha rabia riba dje. Sinembargo e tabata trata mi bon i amable manera un berdadera caballero. E ora ei el a priminti mi cu nos lo comprometi numa pa un formalidad, pero cu en realidad esai no ta valido entre boso dos, pasobra e mes a dicidi di larga mi cu plena derecho pa mi mes dicidi, si mi quier ta su muhe despues si of no. Of tambe ta mi mes mester dicidi cu mi quier mi libertad ora cu e regresa aqui un paar di anja. Pa bista di mundo nos ta compromete, solamente pa e por hanja e derecho di defende i protega mi. Te ora cu e regresa trobe di su estudionan anto e ora ai lo mi mester dicidi. Com bo ta hanja e gesto ai di dje? E n' ta un caballero di berde mes?"

Emociona e tata a queda ta mira su yiu.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Como promer riba nos lista nos tin awe senjorita Helena de Cuba, cu ta celebrando su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan Buty, Patricia, Lilia, Gracy, Shon Pe, Edith, Roy, Stanley, Dennis, amigo y amiganan, demas familia, su welo, su tanta y omonan: su amiga Rosa, Maria Geerman y Teresita Rasmijn.

—x—

Pa senjor Thomas Hernandez, cu ta haci anja awe, pasa un dia feliz y contento ta e deseo di su esposa Lucaria, su yiunan Alberto, Feliciano, Mario, Do, Dora, Carmita, su suegranan, Cecilia Angelica, su nietonan, su rumannan, su amigonan y demas familia.

—x—

Awe ta cumpli 19 anja di edad e caballero Josez Kelly, pa cua motibo su tata Justino, su mama Maria, su rumannan Victoria, Agnes, Carlos, su primo y primanan Juanita, Tarsisio, su subrino Roland Franklin, su swa Bibi, ta laga felicitere.

—x—

Su mama, su tata, rumannan y amiganan ta laga feliciteer senjorita Marla Maduro, cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

Riba e mesun dia aki ta di fiesta senjorita Maria Bencila Donati. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan Lazaro, Mimi, Chichi, Ildo, Aura, Rosa, Nina, Federico, Japi, Hilda, su cunjanan, subrino y subrinanan, amigo y amiganan, especialmente su ihanan Theresita y Edgar Tromp.

—x—

E respetable edad di 83 anja a cumpli awe senjor Vicente Romualdo Blanco, cu ta biba den Wilhelminastraat y nos ta deseele hopi felicidad.

—x—

Sincera felicitacion ta bai pa senjor Crispino Silvester Semerel, cu a haci 17 anja awe, na nomber di su tata Augustinus, su mama Inocensia, su rumannan Angela, Mariano, Ana, Reinaldo, Simion, Elisabeth, Noel, Rodrigo, Elsa, Juan y demas familia.

—x—

Awe ta haci 22 anja pasa cu e pareha senjor Alesio Geerman y senjora Eugenia de Geerman, a drenta den union matrimonial. Cu e motibo aki nan ta ricibi felicitacion di parti di nan yiunan Carmen, Fransisca, Thomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jasinta, Germito, Yolanda, George, Judith, Ricardo Geerman.

—x—

Nos ta desea Anna Maria Croes, cu awe ta haci 21 anja di edad, hopi felicidad.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant", dirigibo na: Awaketistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2806.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 21 November

CINE

DE VEER THEATER 19.00: „Twee Vrouwen" 20.30: „The Trouble with Harry"
RIALTO 18.00: „Texas City" 20.00: „Musica, Espuelas y Amor"
PRINCIPAL 20.00: „Princess of the Nile"
AURORA 19.30: „Pobre Corazon"
SAVANETA 19.30:

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Angel Viloria
11.45 Lalto, Rogelio y Caito
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Luis Quintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Chachacha
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaracha
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Casino
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Trio Calaveras
9.45 Hermanas Padilla
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Masha pabien ta bai awe pa Cardenia Britten, kende ta celebra su cumpleanjos awe, di parti di su mama Esperanza, su tata Victoriano, su wela Balba, su tanta Louisa Hock, su rumannan Sixto, Maria Luisa, Omaira, Carlito, Luis, tur su amiguitonan y familia Tromp.

—x—

E distinguida senjora Marceliana Maduro Koolman, kende ta haci anja awe, ta ser carinjosamente felicita pa su yiunan, su esposo, su nietonan, su suegronan, su ruman y tur su subrinonan.

—x—

Awe a cumpli anja e chiquitin Mildred Louisa, felicitacion ta bini di su Tata Felipe, su mama Louisa, su rumannan Annie, Linda, Betty Maria, Elsa, Carmen Greta, Felipito, Carlos Maduro, tambe di su wela y welo, tantanan y especialmente di su madrina Angelica Damian, padrino Marcelino Kock y tambe di Gilberto Willems y di su primo y primanan.

EL CISCO KID

Par José Salinas y Rod Reed



Sinembargo den su haapmento, Pancho a bin reflexiona algo y ta bisa poco preocupa: „Ta stranjo no. Pa kiko e waag ey lo a para tras di e Banco?". Awor Cisco a bin bij loke Pancho a bisele y su cara ta bira tur spanta y ta bisa: „Tras di e Banco. Mi cielo." Sin perde tempo, Cisco y Pancho ta sali fei di e cuarto pa nan averigua e asunto mihor. Riba e muraya di e Banco, Cisco ta ripara spoor di cabulla y pia, y ta bisa Pancho: „Mira spoor di cabulla .... y di pia tambe. Nan a pasa nos dilanti, Pancho." Pancho mes no ta bisa nada mas sino ta keda fiha loke Cisco ta bisele. Asina á dos nan aki ta sigui averigua e edificio, ta ora nan ta llega na e lugar, caminda e bandidonan a kibra pa nan por a drenta. Cisco y Pancho ta inclina nan banda di e huraco riba e dak di e Banco, mientras Cisco ta bisa: „Nan a horta e caha di placa den nos nanishi. Mi ta kere cu ta Riancho." Lastima cu tabata laat, ora nan a bin pensa mas aleeuw. Pa kiko nan no a reflexiona di tal modo ora e garoshi a pasa pa di prome biaha?



Jen di felicidad nos ta weta e parelha Venancio Croes y Bertha Maduro cu a contrae matrimonio dia 8 di November 1956. Nos sincera felicitacion ta bai pa es pareha aki.

PALABRANAN DI WILLIAM FRASER, SPECIALISTA DEN PETROLEO

LONDRES — Sir William Fraser un di e mehor specialistanan na mundo den asuntonan di petroleo, ta opina, cu Mediano Oriente mes lo sufri, si e reservanan di zeta na Mediano Oriente worde cerra pa usadornan na mundo.

E ta skirbi den un articulo, cu balor di e reservanan di zeta na Mediano Oriente ta worde fiha pa consumo di zeta na paisnan di Europa occidental, Australia, Sur Africa y Merca. Si , zeta di Mediano Oriente no ta disponsible na e paisnan aki su balor actual lo haha considerablemente, pasobra ta sigur, cu e paisnan interesa lo busca y descubri otro fuente di energia.

Hulanda y Spanja lo Hunga Footbal na Madrid

DEN HAAG — Hulanda y Spanja lo hunga un wega di futbol na Madrid a beneficio di victimanan di Hungria. E encuentro lo tuma lagar na December o Januari. E contacto entre federacion di futbol Hulandes y esun di Spanja a worde efectua pa Senjor Mordy Maduro di Federacion di Futbol di Corsou, kende a comunica telefonicamente cu e instancianan Spanjó den nan idioma a peticion di Senjor Brunt, secretario di e federacion di Hulanda.

Palabranan na radio di Minister-President E. Jonckheer

(Continuacion di pag. 3)

bati principio di un incendio, proteccion contra parti di un projectie ora e explota, evita reflexion di luz duna prome ayudo na heridonan haci trabao liher di salbamento.

Burgerlijke Defensie lo comunica y sinja tur hende con e lo por tuma tur e medidanan y precaucionnan aki.

Poblacion mester sabi con di obra immediatamente pa paga un incendio salba hende for di un cas cu a derrumba, con duna heridonan promer ayudo y con protega nos contra arma atomica y otro arma.

Zelfbescherming ta e pila principa di Burgerlijke Defensie. Si zelfbescherming no functiona bon, trabao di Burgerlijke Defensie lo tin menos bon resultado. Con bon cu Burgerlijke Defensie ta organisa, e no por ta mes ora na tur lugar y yuda na tur lugar pareeuw.

Pero e medidanan cu nos ta tuma individualmente no ta bastante. Nos mester tin un zelfbescherming cu lo ta capaz di yuda collectivamente.

Bau direccion di functionarionan di Burgerlijke Defensie lo ser forma for di poblacion un cierto cantidad di loke nos ta jama blokploeg. Pa mas of menos cada 1000 hende nos lo tin un blokploeg, cada mas of menos 15 ploeg lo forma un wijk.

Ta hendenan for di nos poblacion lo mester forma ploegnan di cada blok y cada wijk. Tin mester di voluntarios tanto pa e ploegnan aki tanto como pa servicio medico brandweer, hulppolitie, como pa cuido social, pa puesto di observacion, pa servicio di comunicacion pa servicio di salvamente y pa trabao na comandopost. Comandopost ta e lugar caminda e hefe di Burgerlijke Defensie ta sinta durante un ataque Pa e trabao di staf aki lo mester di asistente, telefonista, ordennans, hende pa separa noticianan cu ta drenta y sali y hende pa munstra riba un kaartji tipografica unda e calamidad a tuma lugar y tur medida cu a ser tuma.

Pa E.H.B.O., pa cruz roja y pa e teamnan di servicio medico lo mester di hopi voluntario, pero tambe pa e otro servicionan di Burgerlijke Defensie.

Nos lo tin mester di hopi senjoritas y senjoras pa E.H.B.O., servicio medico, servicio di comunicacion cuido social y pa trabao di staf na comandopost. Esta un trabao bonito y noble pa boso, damas di nos islanan.

Burgerlijke Defensie por usa tur homber y muher di 18 anja padilanti tambe extranjeros.

Tur hende cu ta ser incorpora cerca Burgerlijke Defensie lo hanja un bon instruccion pa nan trabao cerca Burgerlijke Defensie.

Mescos cu poblacion mester tuma medida pa nan proteccion propia asina tambe den tur industria empresa y instituciones lo mester tin nan servicio di proteccion propia, pa garantiza seguridad di e hendenan cu ta traha eiden y di e edificionan mes. Esaki no ta na interes di e empresanan solamente, sino tambe pa protega e casnan y propiedadnan den vecindario.

Atencion especial mester ta duna na e empresa, industrianan, etc., cu gobierno lo indica na interes di mantenecion di bida social y produccion durante gera.

Ademas di e medidanan di proteccion propio cu mester ta ser tuma den e empresanan ei lo mester tuma tambe medida pa protega e empresanan mes. Esaki ta loke nos ta jama bedrijfsbescherming of proteccion di empresanan y e medidanan cu mester ser tuma den e empresanan, ta e medidanan cu gobierno ta decreta. Despues gobierno lo duna instruccion tocante e medidanan aki. Cu empresa nos no kier meen solamente e industria grandi nan, sino tambe pacus grandi, institucion, school, hospital, e institucionnan di servicio publico etc., y tur lugar caminda en general tin mas cu 30 hende ta biba of traha

Tanto Aruba como Curacao, cada uno lo tin nan mes Burgerlijke Defensie, cu nan mes hefe y functionarionan, aunque bao di un direccion central. Si acaso despues ta necesario e mes medidanan aki lo worde tuma riba nos otro islanan.

Radio-oyentes, cu lo ke mi a caba di bisa bosonan, mi a trata di duna boso un explicacion chiquito ta quico ta Burgerlijke Defensie y pa quico mester tin un Burgerlijke Defensie. Ta un organisacion masha necesario y indispensable pa proteccion di nos bida y propiedad.

Lo ta masha peligroso cu nos conta cu lo no tin gera. Esei lo ta politiek di avestruz haci. Pesei nos mester prepara nos na tempo pa e tarea cu nos mester tuma riba nos schouder y nos mester ta capaz di cumpli cu e tarea ei bao di circunstancia di mas dificil.

Ta masha necesario cu cada homber y cada muher tuma parti na defensa y proteccion di nan famia di nan propiedadnan y di nos projimo. Consecuencia di un ataque por ser reduci masha hopi si nos tur trata di reduciele y esun cu laga di tuma parti lo produci un peligro pa su vecindario y quizas pa tur nos isla. Zelfbescherming of proteccion propia ta un expresion di un sentimento di ayuda, un expresion di amor pa bo projimo, pa yudanza na bo bisinjanan, un sentimento di generosidad, responsabilidad y un sentimento di amor pa e isla unda hopi di nos a nace of unda hopi di nos ta gana nos pan y pa reino di Holanda. Ta deber di nos tur pa traha junto pa Burgerlijke Defensie pa haci di e organisacion aki un exito. Interes di cada ciudadano individualmente y di tur nos poblacion en general ta exigi esei individualmente.

Mi ta spera di tur mi curazon cu nos pueblo lo comprende tur loke mi a caba di bisa y cu nan lo comprende cu un Burgerlijke Defensie cu ta funciona bon lo por ta un factor decisivo pa existencia di nos islanan Cooperacion di tur hende sin excepcion ta di gran interes y indispensable Nos ta desea paz cu tur nos alma ma si nos no por tin e paz, nos mester acepta loke necesidad y deber ta manda pa nos.

Mi ta spera cu mi palabranan lo tin resonancia den boso curazon y cu awor cooperacion di bosonan ciudadanos di nos islanan, muher y homber, holandes of extranjero, ta worde pidi, bosonan tur, comprendiendo ta di ki interes pa nos tur e cos aki ta y comprendiendo cu un bon Burgerlijke Defensie den un gera futuro lo protega bosonan bida y propiedad y cu e lo por ta decisivo pa existencia di nos islanan, bosonan tur na gran cantidad y cu resolucion y firmeza y cu comprendemento di e necesidad, lo duna bosonan o pa junto cu Burgerlijke Defensie pa bienestar y salbacion di nos islanan stima. Si acaso nos no hanja suficiente voluntarios, ta posible cu nos lo introduci servicio obligatorio (burgerdienstplicht). No laga e asunto aki bira un deber obligatorio, pero un cooperacion voluntario. Lo tin ocasion pa duna bosonan op pa cualquier servicio di Burgerlijke Defensie desde majan y tur dia di trabao di 08.00 'or a.m. — 12.00 'or y di 13.30 'or te 16.30 'or p.m. (Dia Sabra di 08.00 'or te 12.30 'or p.m.) na kantoor di Economische Zaken na piso alto di Postkantoor caminda un parti di Burgerlijke Defensie ta temporalmente instala.

Mi ta conta cu bosonan tur.

PEPITA

Par CHIC YOUNG



Si e no tahatin idea di prepara nada especial, pa kiko e la haci Lorenzo e pregunta? Wel pa dunele smaak y keda cu gana. Pepita a dicidi di pone cuminda na mesa, pero prome e la para den porta pa e puntra Lorenzo: „Kiko lo bo gusta di come, Lorenzo?" Lorenzo ta contesta di paden: „Lagami mira ....". Y e ta camna bin cerca Pepita pa e bisele su deseo: „Wel, ami lo gusta cocktail di cangreeuw, galinja hasa cu puré di batata, ensalada, lemon pie y koffie." Ya pober Lorenzo a cuminza sinti smaak di tur e cuminda doeshi aki caba y e ta baba so. Pepita, despues di scuchele sorprendi, ta puntrele: „Pa kiko bo ta gusta tur esei?". Y Lorenzo ta contestá cu un sonrisa mas grandi cu su cara: „Pasobra mi stoma ta pidi." Claro cu pa Pepita no tabata agradable tende tur loke su casa ta desea di come, pasobra ki trabau esei ta pa prepara tanto plato asina. Tabata djies un formalidad loke Pepita kier a haci cu Lorenzo, pero esaki a morde. Sin ningun otro intension, Pepita ta bira bai paden, bisando: Wel, bisa bo stoma cu lo e tin cu conformele cu webo hasa." Un klap mas duro Lorenzo no por a hanja, despues di haciele tanto ilusion.